

Jupiter & Okwess - "Telejayi" (feat. Marcelo D2)

Language : Tshiluba
Authors : Richard Kabanga / Marcelo D2
Composers : Jupiter&Okwes

Tudi beni pa buloba
Tudi beni eyo

kudila kua mukulumpa we yo
kudila kua mukulumpa kukunza Mesu

Telejayi we yoyo
Telejayi wa kudila kuanye

lufu kundila bantu eyooo
Lufu kundila bane eyoooo
Yoooo
Tudi beni pa buloba
tudi benie eyo

Marcelo D2 :
Assim como as quatro estações. (x4)
Desde o primeiro sopro de vida.
Me foi dado uma missão, jogo é jogado vida é vivida.

Que me navega é o tempo, imagem, cores, sabores
é que ele senhora e senhores cura minhas dores, renova os amores.

Uns vieram para alimentar a guerra outros tantos lutam com samba,
mas o vento que sopra com tempo é sabedoria e traz esperança.

Do Plantio, a fé, a colheita.
Do Nascimento, a morte.
Espinhos que me machucam, pedras que chuto me tornam mais forte

Tudi beni pa buloba
tudi beni eyo
lufu kundila bantu eyooo
Lufu kundila bane eyoooo
Yoooo

English Translation

We are only visitors on this earth

An elder never sheds a tear, he only gets red eyes

Listen to me, listen to my tears

Death has taken the ones I love, death has taken the children

Just like the four seasons

From my first breath, a mission has been given to me, a game is being played, life is being lived

What drives me is time, images, colors, flavours

It is it, ladies and gentlemen, which cures my pain, and renews the love

Some have come to fuel the war, many others resist with samba
but the wind, blowing in time, brings wisdom and carries hope.

From the plantation, from faith, from the harvest,
from birth till death

Spines hurting me, stones crushing me are making me stronger

We are only visitors on this earth

Death has taken the ones I love, death has taken the children

French Translation

Nous sommes des visiteurs sur cette terre

Un aîné ne fait jamais couler ses larmes
il rougit juste les yeux

Ecoutez moi
Ecoutez mes pleurs

La mort a emporté les personnes que j'aime
Elle a emporté mes enfants

Nous sommes des visiteurs sur cette terre

Marcelo D2 :

Tout comme les quatre saisons. (x4)

Depuis mon premier souffle, une mission m'a été confiée, un jeu se joue, la vie se vit.

Ce qui me guide c'est le temps, les images, les couleurs, les saveurs
c'est lui qui, mesdames et messieurs, guérit ma douleur, renouvelle l'amour.

Certains sont venus pour nourrir la guerre, beaucoup d'autres luttent avec la samba,
mais le vent qui souffle avec le temps est porteur de sagesse et d'espoir.

De la plantation, de la foi, de la récolte,
De la naissance à la mort.
Les épines qui me blessent, les pierres qui me donnent des coups
Me rendent plus fort

La mort a emporté les personnes que j'aime
Elle a emporté mes enfants

Jupiter & Okwess - “Mieux Que Ca”

Language : Lingala, Français, Kibunda

Authors : Eric Malu-Malu

Composers : Jupiter & Okwess

Song Lyrics

Mbuta Litios

On peut faire mieux que ça

Makambu e changeaka noki
Ata mbala mususu toyebaka yango te

Bomoyi ezali changement
Yango balobaka ainsi va la vie

Makambu e changeaka noki
Ata mbala mususu toyebaka yango te

Bomoyi ezali changement
Yango balobaka ainsi va la vie

Nos conditions, les améliorer
Vivre dans un monde meilleur
Pour le bonheur de tous

On peut faire mieux que ça

Assez dit !
Trop de blabla, trop de beaux discours
Ça suffit, on peut faire mieux
Contre l'injustice sociale, pour l'écologie, pour un monde meilleur

Laola ke na idée ya bien samosoki kelove (x2)

Esanga leki ya ma' nkoko
Esanga elali awa
Esanga leki ya mayi kili
Esanga elali awa

Laola ke na idée ya bien samosoki kelove (x2)

Esanga leki ya ma' nkoko
Esanga elali awa
Esanga leki ya mayi kili

Esanga elali awa

Contre l'inégalité (On peut faire mieux que ça)
Le plastique nous tue (On peut faire mieux que ça)
Vivre dans un monde sans frontière (On peut faire mieux que ça)

Contre l'impunité (On peut faire mieux que ça)
Hé les gars !
Courage, courage
On peut faire mieux (On peut faire mieux que ça)

Réagissons avant que la terre nous mange
We can do better

Avant qu'elle nous bouffe (we can do better)
On peut faire mieux (we can do better)
Hé les gars, il faut laisser la forêt tranquille (we can do better)
On peut faire mieux

Nos conditions, les améliorer
Vivre dans un monde meilleur
Pour le bonheur de tous

English Translation

Old Litios

We can do better

Changes happen quickly
Even though sometimes we are not aware of them

"Life" is full of changes
That's why we used to say "That's how life goes"

Changes happen quickly
Even though sometimes we are not aware of them

"Life" is full of changes
That's why we used to say "That's how life goes"

Our conditions, we need to improve them
Living in a better world
For the happiness of all

We can do it better

Enough said
Too many "blabla", too many beautiful speeches
It's enough, we can do better
Against social injustice, ecology, for a better world

Each good idea will be welcomed
To preserve this Earth we have

Every good idea will be welcomed
To better preserve this Earth we have

Against inequality (We can do better)
Plastic kills us (We can do better)
Living in a world with no frontier (We can do better)

Against impunity (We can do better)
Hey guys !
Be brave, be brave,
We can do better (We can do better)
Let's act before the Earth swallows us
We can do better

Before she swallows us (we can do better)
We can do better (we can do better)
Hey guys, leave the forest alone (we can do better)
We can do better

Our conditions, we need to improve them
Living in a better world
For the happiness of all

French Translation

Vieux Litios

On peut faire mieux que ça

Le changement arrive vite
même si par moment on en est pas conscient

La « vie » est un changement.
C'est pourquoi on dit « ainsi va la vie »

Le changement arrive vite
même si par moment on en est pas conscient

La « vie » est un changement.
C'est pourquoi on dit « ainsi va la vie »

Nos conditions, les améliorer
Vivre dans un monde meilleur
Pour le bonheur de tous

On peut faire mieux que ça

Assez dit !

Trop de blabla, trop de beaux discours
Ça suffit, on peut faire mieux
Contre l'injustice sociale, pour l'écologie, pour un monde meilleur

Toute bonne idée sera la bienvenue
Pour mieux préserver cette terre que nous avons

Toute bonne idée sera la bienvenue
Pour mieux préserver cette terre que nous avons

Contre l'inégalité (On peut faire mieux que ça)
Le plastique nous tue (On peut faire mieux que ça)
Vivre dans un monde sans frontière (On peut faire mieux que ça)

Contre l'impunité (On peut faire mieux que ça)
Hé les gars !
Courage, courage
On peut faire mieux (On peut faire mieux que ça)

Réagissons avant que la terre nous mange
On peut faire mieux que ça

Avant qu'elle nous bouffe (on peut faire mieux que ça)
On peut faire mieux (on peut faire mieux que ça)
Hé les gars, il faut laisser la forêt tranquille (on peut faire mieux que ça)
On peut faire mieux

Nos conditions, les améliorer
Vivre dans un monde meilleur
Pour le bonheur de tous

Jupiter & Okwess - "Na Kozonga" (Single)

Language : Lingala, German, French

Original Title : "Hallo Bimmelbahn" by Nighttrain

Original Authors / Composers : Heinz Huth - Jürgen Huth - Michael Holm / Heinz Huth -
Jürgen HuthNa Kozonga.

Song Lyrics

Ich kenne nicht was ich kann machen
Natamboli bitambola tambola
Il est temps pour moi de rencontrer mes ancêtres
Finde meine familie in Afrika
Na Kozonga

Ich was nicht was ich kan Sagen
Natamboli bitambola tambola na mokili
Il est temps pour moi de rencontrer mes ancêtres
Finde meine familie in Afrika

Zu mein family
Mein kinder
Mein gröBevather

Na kozonga
Ich was nicht was ich kann sprenchen
Natamboli bitambola tambola na mokili
Il est temps pour moi de rencontrer mes ancêtres

Finde meine familie in Afrika
Finde meine vorvater in Afrika
Finde meine gröBevater

Bye bye
Au revoir
Tchuss
Auf wiedersehen
Adios

English Translation

I don't know what to do
I have roamed everywhere
It's time for me to meet my ancestors
Return to my family, in Africa

I'm returning

I don't know what to say
I have crisscrossed the world
It's time for me to meet my ancestors
Return to my family, in Africa

With my family
My children, my grandfathers

I'm returning

I don't know how to say it
I have traveled all through the world
It's time for me to meet my ancestors
Return to my family, in Africa
Return to my father, In Africa
Return to my ancestors In Africa

Goodbye, Au revoir, Auf Wiedersehen, Adios

French Translation

Je ne sais pas ce que je peux faire
Je me suis baladé partout
Il est temps pour moi de rencontrer mes ancêtres
Retrouver ma famille en Afrique

Je vais rentrer

Je ne sais pas ce que je peux dire
Je me suis allé partout dans le monde
Il est temps pour moi de rencontrer mes ancêtres
Retrouver ma famille en Afrique

Dans ma famille
mes enfants

mes grands parents

Je vais rentrer

Je ne sais pas comment m'exprimer
Je suis allé partout dans le monde
Il est temps pour moi de rencontrer mes ancêtres
Retrouver ma famille en afrique In afrika
Retrouver mon grand père en Afrique

Bye bye
Au revoir
Tchuss
Auf wiedersehen
Adios

Jupiter & Okwess - "You Sold Me A Dream" (feat. Ana Tijoux)

Language : Lingala, Spanish, English
Authors : Eric Malu-Malu / Ana Tijoux
Composers : Jupiter&Okwes

Song Lyrics

*Abuelita, jupiter Okwess
Desde congo para el mundo
Desde congo para America Latina y África completa
Contra todo racismo se escucha la música fuerte, alto, óyelo*

Batekela nga ndoto
Po ba konza nga
Balingi nazala na se na bango
Koyeba likambu ango
Eza vraiment bien

*Somos hermanas y hermanos desde mundo iguales , negro ,moreno bella
morenitud.*

Otelekela nga ndoto
Po o dominer nga
Olingi nazala malanda ngulu
Yo colonisation, oboma molimo na nga

He ! Ya Mansiamina (x2)
You sold me a dream (*Vendiste la selva*)
You sold me a dream (*Vendiste la Sierra*)
You sold me a dream (*Vendiste la tierra*)
You sold me a dream (*Vendiste África*)
You sold me a dream (*America latina*)
You sold me a dream

Batekela nga ndoto
Po ba konza nga
Balingi nazala obe na se na bango
Nayebi boule na bango
Yango likambu

*Oye jupiter
Okwess Okwess*

*El mundo se pone de pie
Somos millones de frente
Orgullosa que no lo ve
Somos la gente consciente*

*Congo se pone ya de pie
Chile se pone ya de pie
Mali se pone ya de pie
Haití se pone de pie*

*Irak Colombia Brasil Costa de Marfil
Mexico Peru Líbano Burkina Faso
De pie , de pie , de pie . De pie
Arriba*

He ! Ya Mansiamina (x2)
You sold me a dream (*Vendiste la selva*)
You sold me a dream (*Vendiste la Sierra*)
You sold me a dream (*Vendiste la tierra*)
You sold me a dream (*Vendiste África*)
You sold me a dream (*América latina*)
You sold me a dream

He ! Ya Mansiamina (x2)
You sold me a dream (*Vendiste la selva*)
You sold me a dream (*Vendiste la Sierra*)
You sold me a dream (*Vendiste la tierra*)
You sold me a dream (*Vendiste África*)
You sold me a dream (*América latina*)
You sold me a dream

Liberar, liberar .

English Translation

Granny, Jupiter Okwess
From Congo to the world
From Congo to Latin America and the whole Africa
Against all kind of racism, music is loud, loud, listen to it

They sold me a dream
To dominate me

They want me to be inferior to them, as they want me to believe
Being aware of this situation
Is still a good start

We are the sisters and brothers from a same world, black, brown, dark beauty

You sold me a dream
To dominate me
Giving to me the feeling of being superior to me
That's colonisation that took your soul

He ! Ya Mansiamina ! (x2)
You sold me a dream (you sold the jungle)
You sold me a dream (you sold the saw)
You sold me dream (you sold the Earth)
You sold me a dream (you sold Africa)
You sold me a dream (you sold Latina America)
You sold me a dream

Listen to Jupiter
Okwess, Okwess

The world is rising
We are millions, heads up
Proud he doesn't see
That we are aware people

Congo is rising
Chili is rising
Mali is rising
Haiti is rising

Irak, Colombia, Brasil, Marfil Coast,
Mexico, Peru, Lebanon, Burkina Faso
Stand up, stand up, stand up, stand up
Let's go

He ! Ya Mansiamina ! (x2)
You sold me a dream (you sold the jungle)
You sold me a dream (you sold the saw)
You sold me dream (you sold the Earth)
You sold me a dream (you sold Africa)
You sold me a dream (you sold Latina America)
You sold me a dream

He ! Ya Mansiamina ! (x2)
You sold me a dream (you sold the jungle)
You sold me a dream (you sold the saw)
You sold me dream (you sold the Earth)
You sold me a dream (you sold Africa)
You sold me a dream (you sold Latina America)
You sold me a dream

Free, free.

French Translation

Grand-mère, Jupiter Okwess
Du Congo au monde
Du Congo à l'Amérique Latine et l'Afrique entière
Contre toute forme de racisme, la musique se fait forte, forte, écoutes

Ils m'ont vendu un rêve
Pour me dominer
Ils veulent que je me vois inférieur à eux, tel qu'ils me le font croire
Etre conscient de cette situation
C'est déjà un bon début

Nous sommes les soeurs et les frères d'un même monde, noir, brun, beauté
d'ébène (ou beauté sombre?)

Tu m'as vendu un rêve
pour me dominer
en me donnant l'impression que tu es supérieur
C'est la colonisation qui a pris mon âme

He ! Ya Mansiamina ! (x2)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la jungle)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la scie)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la terre)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu l'Afrique)
Tu m'as vendu un rêve (L'Amérique Latine)
Tu m'as vendu un rêve

Ils m'ont vendu un rêve

Pour me dominer
Ils veulent que je me vois toujours inférieur à eux
Je sais ce qu'ils veulent
C'est ça la situation

Entends Jupiter
Okwess, Okwess

Le monde se lève
Nous sommes des millions, la tête haute
Fier qu'il ne le voit pas
Nous sommes les gens conscients

Le Congo se lève
Le Chili se lève
Le Mali se lève
Haïti se lève

L'Irak, la Colombie, le Brésil, la Côte de Marfil
Le Mexique, le Pérou, le Liban, le Burkina Faso
Levez-vous, levez-vous, levez-vous, levez-vous
Allons-y

He ! Ya Mansiamina ! (x2)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la jungle)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la scie)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la terre)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu l'Afrique)
Tu m'as vendu un rêve (L'Amérique Latine)
Tu m'as vendu un rêve

He ! Ya Mansiamina ! (x2)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la jungle)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la scie)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu la terre)
Tu m'as vendu un rêve (Tu as vendu l'Afrique)
Tu m'as vendu un rêve (L'Amérique Latine)
Tu m'as vendu un rêve

Libérer, libérer.

Jupiter & Okwess - Marco

Language : Lingala

Authors : Jupiter Bokondji

Composers : Jupiter&Okwes

Song Lyrics

Yele yele boyoka mélodie

Yele yele mokili ya batu

Yele yele mokili ya makambu

Yo mobali kitoko
Olambi biloko
Okeyi ko tambola
Biloko eziki na moto

Masta na biso akenda bokila azongaka te
Abunga na zamba yaya
Oh ! Iseyo yaya

Marco, tolela Moreau
Marco, Marc Antoine Moreau

Biso tolela yo
Mokili e changea te
Bakoya lobi bako leka
Moto na moto na mission na ye

Amadou & Mariam balela yo

Dj Mo
Songhoy Blues
Christelle de Madagascar
Africa express
Rfi
Universal
Radio marrais
Radio nova

English Translation

Listen to this melody

The world do not belong to us

This Earth is a planet of trouble

You, a pretty and good guy

You've cooked

You're gone for a walk

The food burned on the fire

Our friend is gone for hunting but never came back

He got lost in the forest

Oh ! That's so sad

Marco, we're crying for you, Moreau

Marco, Marc Antoine Moreau

We are crying for you

The world never changed

Those who will come tomorrow will also be passengers

Each with his mission

Amadou and Mariam are crying for you

Dj Mo

Songhoy Blues

Christelle de Madagascar

Africa express

Rfi

Universal

Radio marrais

Radio nova

French Translation

Ecoutez cette mélodie

Le monde ne nous appartient pas

Cette terre est un monde à problème

Toi, un beau et bon gars
Tu a fais la cuisine
Tu es parti en promenade
Les aliments ont brûlé sur le feu

Notre ami est allé à la chasse sans jamais revenir
Il est perdu dans la forêt
Oh ! c'est triste

Marco, nous te pleurons Moreau
Marco, Marc Antoine Moreau

Nous te pleurons
Le monde n'a jamais changé
Ceux qui viendront demain seront aussi des passagers
Chacun avec sa mission

Amadou & Mariam te pleurent

Dj Mo
Songhoy Blues
Christelle de Madagascar
Africa express
Rfi
Universal
Radio marrais
Radio nova

Jupiter & Okwess - “Jim Kata”

Language : Kiyanzi et Lingala

Authors : Montana Kinunu

Composers : Jupiter&Okwes

Song Lyrics

Ndje buru bange, buru nganga, buru ube
Oza mutu ya somo, mutu na nganga, mutu mabe

Jim
Jim Kata
Jim Kata
ndalela salelaka eeeee

djim kata
oseki batu, oniatu batu, obeti batu
oniatu batu, ofingi batu, obomi batu

Jim
Jim Kata

Aboma, afinga, aloba
Aniata, abima

Ye moto mabe na kati ya mokili
Ki gang elata ye na nzoto
Akoma na ye nde rambo
Nalela nalela mokili
Nalela nalela

English Translation

Ndje buru bange, buru nganga, buru ube
You're someone to fear, charlatan, bad guy

Jim
Jim Kata
Jim Kata
Jim Kata, every act you do is scary

djim kata
You laugh at people, you hit them
You insult people, commit murders, slay populations

Jim
Jim Kata

You destroy, you insult and complain
You kill, insult and commit murders

You're a mean
A thug
You're playing the "Rambo"
Sad, sad world
Sad, sad

French Translation

Ndje buru bange, buru nganga, buru ube
T'es une personne à craindre, charlatan, mauvais gars

Jim
Jim Kata

Jim Kata
Jim Kata, toutes tes actions font peur

djim kata
Tu te moques des gens, tu les bats

Tu injurieras les gens, tu commets des meurtres, tu massacres des populations

Jim
Jim Kata

Tu détruis, tu injures, tu te plains
Tu tues, injurieras, commets des meurtres

Tu es un mauvais
Un voyou
Tu t'es fait « Rambo »
Triste, triste monde
Triste, triste

Jupiter & Okwess - Abalegele Gale

Language : Kipende & French

Authors : Richard Kabanga

Composers : Jupiter&Okwess

Song Lyrics

Abalegele gale x3
Gima gia banda giagi fuga x3

gazuele muma tangiami egi x2
Kutangiza ndo matangix2
Mameeee

gazuele muma tangiami egi x2
Kutangiza ndo matangix2
Mameeee

Abalegele gale x2
Aux choses passées x2

Abalegele gale x2
Aux choses passées x2

Non ! Aux événements passés x2
Non ! Aux choses passées x2

English Translation

What is gone will not return x3
The past does not matter anymore x3

I tell my mind not to linger in the past x4

What is gone will not return x2
To the past x2

What is gone will not return x2
To the past x2

No ! To the past events x2
No ! To the past x2

French Translation

Ce qui est passé ne reviendra plus x3
Les choses passées n'ont plus d'importance x3

Je dis à mon esprit de ne plus penser aux choses passées x4

Ce qui est passé ne reviendra plus x2
Aux choses passées x2

Ce qui est passé ne reviendra plus x2
Aux choses passées x2

Non ! Aux événements passés x2
Non ! Aux choses passées x2

Jupiter & Okwess - Bakunda Ulu

Language : Kimongo

Authors : Yende Balamba Bongongo

Composers : Jupiter&Okwess

Song Lyrics

Bakunda ulu Bafita ntaka Iyo balango omanto

(You've got to keep moving on)

Balangakio tokima bawuma baowa o liyo
Balangakio tokima bao tikalaka nde tekeleke ya ngonda
x2

Ilongo bao ki memi iyo bao tikala feka
Oh ! Yele yo yo
Tolambela mbalanga nkoso

Gwetshiki boyondo (Bird cry)

Oh ! Yele yo yo
Tolambela mbalanga nkoso

Balangakio tokima bawuma baowa o liyo
Balangakio tokima bao tikalaka nde tekeleke ya ngonda
x2

Bakunda ulu, Bafita ntaka Iyo balango omanto
X5

(When the road is long, when the night is dark, you've got to move like you've never moved before)

Mawe mawe mawe
Bakunda ulu eh
Babeti mokongo na nkoba

Eh ulu eh
Ngoya oh
Betoko

(You've got to swim to the shore, got to keep on swimming and moving and swimming and moving and running)

English Translation

They beat on the turtle's shell, but their hands will soon be hurting
They're making a mistake, for the turtle doesn't feel a thing

(You've got to keep moving on)

All those who were following me have remained behind
I'm leading still
x2

They thought they could outrun me, but they couldn't
They remain in the back, while I'm in the front

Bird cry

They remain behind me, I'm leading still

All those who were following me have remained behind
I'm leading still
x2

They beat on the turtle's shell, but it is themselves they're hurting in the end
They're making a mistake, for the turtle doesn't feel a thing
X5

(When the road is long, when the night is dark, you've got to move like you've never moved before)

And they will watch the turtle keeping on going as their hands hurt
They beat only the turtle's shell

(You've got to swim to the shore, got to keep on swimming and moving and swimming and moving and running)

French Translation

Ils frappent la tortue mais ce sont eux qui auront mal à la fin
Ils commettent une erreur car la tortue ne ressent rien

(Il faut continuer à avancer)

Tous ceux qui me suivaient sont restés derrière

Je suis toujours en tête
x2

Ils croyaient me distancer mais ils n'ont pas pu
Ils sont toujours derrière moi, je reste en tête

Ils sont toujours derrière moi, je suis en tête

Tous ceux qui me suivaient sont restés derrière
Je suis toujours en tête
x2

Ils frappent la tortue, mais ce sont eux qui se font mal à la main
(mais ce sont eux qui souffriront)
Ils commettent une erreur car la tortue ne ressent rien
X5

*(Quand la route est longue, que la nuit est sombre, il faut avancer comme jamais
auparavant)*

Ils se font mal à la main, et la tortue avance
Ils frappent la carapace de la tortue

(Il faut nager jusqu'à la côte, continuer de nager et bouger, nager et bouger, et courir)

Jupiter & Okwess - “Bolenge Seben”

Language : Lingala et Kimongo

Authors : Jupiter Bokondji

Composers : Jupiter&Okwes

Song Lyrics

Liyeli

Mboyo, Boketshu

Bolenge seben

Ba koko baloba oza na minu buka ndika

Ba yankee balobi bima na yo nde zoba

Butu ata eyindi molayi suka tongo etana

Moyi ebimaka nango po na mutu nionso

Biso toyaki kotika bato na mokili te

Bolenge seben

Profites de la vie

Bana basengela bayoka

Mboyo

Boketshu

English Translation

Thought

Mboyo, Boketshu

It is necessary enjoying life

The elders say it is necessary enjoying life

Young people say it is necessary to be humble

Whatever the duration of the night, the day still succeed to rise

The Sun still appear to everyone

We're not on earth to support others

Enjoy life

Children should listen to the elders

Mboyo

Boketshu

French Translation

Pensée

Mboyo, Boketshu

Il faut profiter de la vie

Les anciens disent qu'il faut profiter de la vie

Les jeunes disent qu'il faut être humble

Quelque soit la durée de la nuit, le jour finit par apparaître

Le soleil apparaît pour tout le monde

On n'est pas sur terre pour accompagner les autres

Profites de la vie

Les enfants devraient écouter les aînés

Mboyo

Boketshu

Jupiter & Okwess - "Izabela"

Language : Lingala

Authors : Jupiter Bokondji

Composers : Jupiter&Okwess

Song Lyrics

Iza iza

Izabela yokaka

Mokolo na kokufa bandeko
Balela nga na bala bala

Mokolo na ko kufa
Bakunda nga na bala bala

Bakunda nga na bala bala
Chérie aleka atanga kombo

Chérie aleka atanga kombo bandeko
Muana yango a pedaler

Muana yango a pedaler oye
Na maladie ya épidémie
nalelaka

iyolela
maman na lele
nakowa

mingando ya minene bandeko
balala mbetu ya kitikuala

balala mbetu ya kitikuala
tongo etana melolo

tongo etana melolo
na masasi na ba yuma
to lekaka

Iyolela
Maman na lele
Nakowa

Nayembi se koyemba bandeko
Natangi kombo ya moto te

Nzambe na likolo
Nzimbu falanga na se

Nzambe asala mokili oyo
Na ba yanké na ba yuma
Tolekaka

Iyolela

French Translation

Iza iza
Ecoutes Izabela

Quand je mourrai
Que le deuil se tiène dans la rue

Quand je mourrai
Qu'on m'enterre dans la rue

Qu'on m'enterre dans la rue
Pour que ma chérie passe en citant mon nom

Ma chérie passe en citant mon nom
Moi qui suis mort

Moi qui suis mort
D'une épidémie
Triste

Je pleure
Maman je pleure

Que le peuple qu'on appelle « mingando »
Dorme sur des lits en paille

Qu'ils dorment sur des lits en paille
Jusqu'à ce qu'il fasse jour

Il fera jour
Avec des coups de feu et tout le monde en débandade

Je pleure
Maman je pleure

Je chante en ne citant personne

Dieu règne au ciel, mais l'argent est maître ici sur terre

Sur cette terre, il existe plusieurs types de personnes

Je pleure

English Translation

Iza iza
Listen Izabela

When I'll die
Make sure the mourning happens in the street

When I'll die
Make sure to bury me in the street

Make sure to bury me in the street
So my darling will walk by calling my name

My darling goes calling my name
Me, who died

Me who died
From an epidemic
How sad

I'm crying
Mother I'm crying

May those that we call "mingando" people
Sleep on straw beds

May they sleep on straw beds
Until the dawn

The day will rise
With gunshots and everyone in debacle

I'm crying
Mother I'm crying

I sing without quoting anyone

God rules in the skies, but here money is the master on Earth

On this Earth, there are many types of people

I'm crying

Jupiter & Okwess - "Muba"

Language : Kiyanzi et Lingala

Authors : Eric Malu-Malu

Composers : Jupiter&Okwes

Song Lyrics

boyakotala mbongo bakobala yo biyonda eee mbongo, mbongo

Ee kome a ndile lele maba tondele eeee

Eee muba ye ye mulesa,

mutabala muba yeye mulesa muba.

boyakotala mbongo bakobala yo biyonda eee mbongo, mbongo

ee kome a ndile lele maba tondele .

Eee muba ye ye mulesa,

mutabala muba yeye mulesa muba.

French Translation

Venez voir l'argent qu'on va dépenser pour le mariage

Le coq chante, mes pensées vont à l'extérieur

He ! Muba ma femme

Je me marierai avec Muba, mon épouse

Venez voir l'argent qu'on va dépenser pour le mariage

Le coq chante, mes pensées vont à l'extérieur

He ! Muba ma femme

Je me marierai avec Muba, mon épouse

English Translation

Come to see the money we will spend for the wedding

The rooster is singing, and my thoughts come outside

He ! Muba my wife

I will get married with Muba, my spouse

Come to see the money we will spend for the wedding

The rooster is singing, and my thoughts come outside

He ! Muba my wife

I will get married with Muba, my spouse

Jupiter & Okwess - “Bolingó (Ça va Saravá)”

Language : Lingala/Portuguese
Authors : Rogé, Jupiter Bokondji et Yende Balamba
Composers : Jupiter&Okwess - Rogé

Song Lyrics

Ça va saravá bien
Ça va como saravá
Vida é bem vivida se tem amor

Natamboli mikili ebele
Nakeyi na Est - Ouest
Nga nazui na nga eloko moko te

O que fizer
Bolingó
O que trocou
Faça com fé
Com muito amor

Bolingó na nga ekimio

Tosalisana tolingana na mokili

Faça com fe e amor

Afrika america to asia na europa

Ça va saravá bien

Bolingó na nga ekimio

Amor em qualquer lugar
Aqui, seja onde for
Vida é bem vivida se tem amor

Natamboli mikili ebele
Nakeyi na Nord ti na Sud
Pe nazui na nga eloko moko te

O que fizer
Bolingó

O que trocou
Faça com fé
Com muito amor

Bolingó na nga ekimio

Tolingana, tosalisana na mokili

Faça com fe e amor

Africa Brasil

Bolingó na nga ekimio

O que fizer

Bolingó

O que trocou
Faça com fé
Com muito amor

Bolingó na nga ekimio

Naleli

Naleli, nalobi, na gangi pe na nzembo

English Translation

It's good to be saved
It's good as Saravá
Life is well lived if you have love

I've been to many countries
Traveled from East to West
But I haven't gained anything

What to do ?
Bolingó (Love)

What has changed ?
Do it with faith
With much love

Love is hard to find
Solidarity and Love in this world

Do it with faith and love

Africa, America, Asia and Europe
It's as good as being lucky

Love is hard to find

Yet love is everywhere
Here, anywhere
Life is well lived if you have love

I've been to many countries
I've traveled North and South
But I haven't gained anything

What to do

What to do ?
Bolingó (Love)
What has changed ?
Do it with faith
With much love

Love is hard to find
Solidarity and Love in this world

Do it with faith and love
Africa, America, ou Asia
Africa Brazil

Love is hard to find

What to do ?
Bolingó (Love)
What has changed ?
Do it with faith
With much love

Love is hard to find
How sad

I've cried, I've spoken, I've sung it in this song

French Translation

C'est bon d'être sauvé
C'est bon comme avoir de la chance
La vie est bien vécue s'il y a de l'amour

Je suis allé dans plusieurs pays
J'ai voyagé d'Est en Ouest
Mais je n'ai rien gagné

Que faire ?
Boling (Amour)
Qu'est-ce qui a changé ?
Fais-le avec foi
Avec beaucoup d'amour

L'amour a disparu
Solidarité, Amour dans ce monde

Fais-le avec foi et amour

Afrique, Amérique ou Asie et Europe
C'est bon d'être sauvé

L'amour a disparu

L'amour partout
Ici, où que ce soit
La vie est bien vécue s'il y a de l'amour

Je suis allé dans plusieurs pays
J'ai voyagé du Nord au Sud
Et je n'ai rien gagné

Que faire ?
Boling (Amour)

Qu'est-ce qui a changé ?
Fais-le avec foi
Avec beaucoup d'amour

L'amour a disparu
Amour, solidarité dans ce monde

Fais-le avec foi et amour
Afrique, Amérique ou Asie
Afrique Brésil

L'amour a disparu

Que faire ?
Bolingó (Amour)
Qu'est-ce qui a changé ?
Fais-le avec foi
Avec beaucoup d'amour

L'amour a disparu
Quelle tristesse

J'ai pleuré, j'ai parlé, et j'en parle dans la chanson